

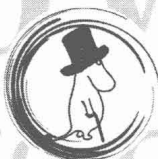


十一月的妈咪谷

[芬兰] 托芙·扬松 著/绘画 徐朴 译

TOVE JANSSON

世界儿童文学大师



托芙·扬松作品

十一月的姆咪谷

[芬兰] 托芙·扬松 著/绘图

徐朴译



图书在版编目(CIP)数据

十一月的姆咪谷/(芬)扬松著;徐朴译. —济南:
明天出版社, 2010.4
(世界儿童文学大师托芙·扬松作品)
ISBN 978-7-5332-6298-3

I. ①十… II. ①扬… ②徐… III. ①童话—芬兰—
现代 IV. ①I531.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第030405号

责任编辑 孟丽丽
美术编辑 李宝华

世界儿童文学大师托芙·扬松作品
十一月的姆咪谷

[芬兰]托芙 扬松 著/绘图 徐 朴 译

出版人 胡 鹏

出版发行 明天出版社

山东省济南市胜利大街39号 邮编 250001

<http://www.sdpress.com.cn> <http://www.tomorrowpub.com>

经 销 新华书店

印 刷 山东新华印刷厂

版 次 2010年4月第1版

印 次 2010年4月第1次印刷

规 格 148×202毫米 32开

印 张 6.5

I S B N 978-7-5332-6298-3

定 价 15.00元

山东省著作权合同登记号: 图字: 15-2009-097号

Sent i november

Copyright © Tove Jansson 1970

First published by Schildts förlags Ab, Finland

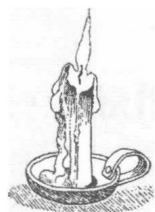
Chinese language publishing rights arranged with

Schildts förlags Ab through Big Apple Tuttle-Mori Agency

Chinese language copyright © Tomorrow Publishing House 2004, 2010

All rights reserved

如有印装质量问题 请与出版社联系调换 电话: (0531)82098710



内容提要

十一月的姆咪谷是平静的。狂爱打扫卫生的菲利钟克、胆小的托夫特、喜欢自由的小嗅嗅、爱忘事的嘟囔爷爷、梳着洋葱头的敏勃尔先后来到了姆咪谷。他们也不清楚自己为什么要来，来到后才发现姆咪一家已经离家远航了。

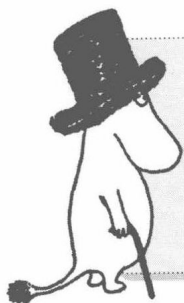
他们在姆咪家住了下来，由彼此猜疑、敌视到友好、和谐地相处，他们每个人都在这段时间找到了自己的目标。

初雪降下了，托夫特在大山上眺望着大海，他看到了一盏风灯，发出暖洋洋的光，是的，姆咪一家归来了……



我是姆咪妈妈。现在请把书翻到下一页，
看姆咪爸爸有什么要向大家介绍的……

姆咪画廊



我是姆咪爸爸。当然，现在你们都认识我了。我这会儿正在发愁——我只想知道我的帽子上哪儿去了。



这一个是小吸吸，姆咪特罗尔的一个小朋友。他有时候笨手笨脚的，不过他心眼蛮好的。

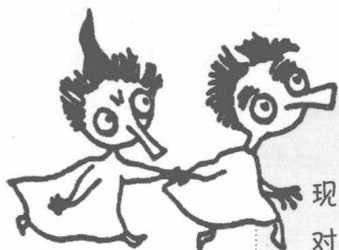


这是小嗅嗅。他是一个孤独的小家伙，完全不像他的爸爸——大快活，不过他同样有自己的主见。

我说不准这个格罗克在这里干什么。她除了当一个惊叹号外，没多大用处。

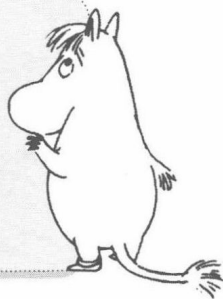


哈！这位是准哲学家，我们的老朋友麝鼠。他喜欢没人打搅他，让他好好地思索问题——至少他是想让我们相信他是在这样做。

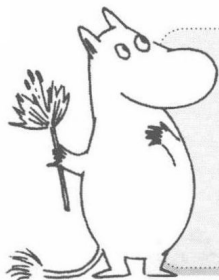


这两个是随时随地都会出现的某甲和某乙——淘气的一对。他们太喜欢玩射豆枪这类玩意儿了。不过，我也有过小的时候，这个我懂。

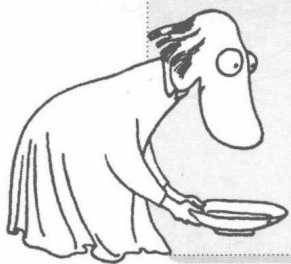
这是女人味儿十足的斯诺尔克小姐。她曾经爱上了姆咪特罗尔，可是你看看他为她做了些什么。现在，我想起了我自己是个小男孩那会儿……



不过再说下去，如果你高兴，可以说姆咪特罗尔是从老姆咪这块老木头上掉下的一小片小木头。看见他，总让我想起我的小时候……



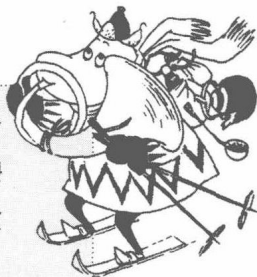
至于这位赫木伦——为什么这些赫木伦都穿那么多衣服呢？别忘了他是我们姆咪谷最权威的集邮家，同时对姆咪的家谱最熟悉。



好，如果你们要知道更多关于姆咪谷这些古怪又可爱的居民的故事，你们应该看看关于他们的书。我大约在1952年写了上面这些说明，时间过得多么快啊！我现在又得在下面再加上几句。



我们在那个奇怪的夏天遇到了这位米萨贝儿。她多么高兴在我的戏里演出和换衣服啊！



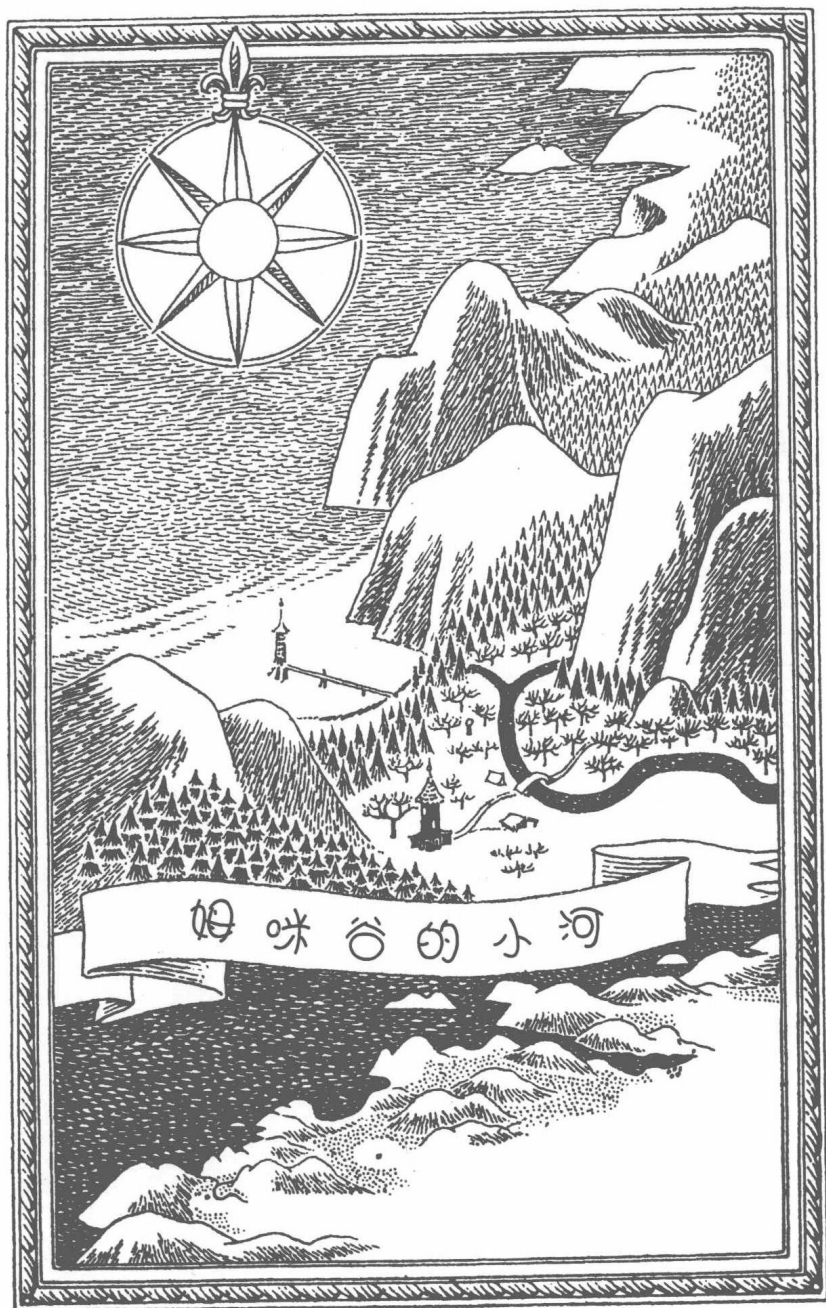
这个奇大无比的家伙又是一个赫木伦。有一年冬天，他来到了姆咪谷。他是位了不起的空想社会改良家。嗯……有点太吵闹了。



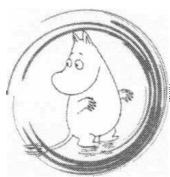
啊，小啾啾——她特别喜欢去游泳馆，尤其喜欢去海滨。说实在的，在某种程度上，她算得上是一位哲学家。

少了小咪咪，这人物表就不完整了。如果没有她的沉着冷静，我们可怎么办？好了，乖小妞，现在咱们得暂时说再见了。





咪咪谷的小河



目 录

第一章	小嗅嗅	1
第二章	托夫特	8
第三章	菲利钟克	13
第四章	雨	22
第五章	赫木伦	25
第六章	第一次相遇	32
第七章	嘟嚷爷爷	42
第八章	太太糊涂了	47
第九章	敏勃尔	54

第十章	那天深夜	64
第十一章	第二天早晨	73
第十二章	电闪雷鸣	86
第十三章	音乐	103
第十四章	寻找家庭	110
第十五章	货币虫	119
第十六章	野餐	126
第十七章	分头准备	135
第十八章	缺席的朋友	147
第十九章	初雪	165
第二十章	回家去	178
第二十一章	回家来	187



第一章 小嗅嗅

一大清早，小嗅嗅就在他的帐篷里醒了过来。他有一种感觉，秋天已经到来，该是撤营的时候了。

像这样子撤营真像是三级跳远！突然之间，一切都不同啦。要是你要出发的话，你要小心地利用每一分钟。你要拔起帐篷的长钉，迅速地熄灭营火，趁什么人都来不及阻止你，或对你问长问短时，你得拔腿就跑，一边跑，一边背上背包。最后，你终于上了路，周围突然变得非常安静，就像一株孤零零的树，片片树叶纹丝不动。你那扎营的地



方只留下一块方方的、变白的草地。等早晨晚些时候你的朋友们醒来时，他们就会说：“他走了，秋天来了。”

小嗅嗅一路安安静静地缓步向前，树林环抱在他周围，天下起了雨。那雨下在他绿色的帽子上，下在他绿色的雨衣上，到处都是一片噼噼啪啪的声音，树林把他裹在一种温柔而微妙的寂寞之中。

海岸边有许多山谷。那些起伏的山脉向下伸展，它们那长长的、雄伟的曲线，一直延伸到岬角或海湾，那些岬角和海湾深深地切入荒山野岭中。有一个菲利钟克独自生活在其中一个山谷里。小嗅嗅遇到过许多菲利钟克，而且知道他们一直都按照自己的方式行事，他们有一些愚蠢规矩。不过，小嗅嗅从来就弄不清楚什么时候会经过一幢菲利钟克的房子。

眼前这幢房子的围栏是笔直的尖桩，房子的大门锁着。花园里空荡荡的，晾衣绳收起来了，木柴堆也已经不见了。那里没有吊床和花园里的设施，那里也没有让人看着熟悉的凌乱。在夏天，一幢房子的周围通常是很凌乱的，总有耙子、水桶、草帽、给猫喂牛奶的碟子，它们常常跟其他家用的东西一块儿被丢在那里过夜，使那房子看



上去有人住，让人感到主人欢迎有人去拜访。

菲利钟克知道秋天已经到来了，她把自己关在了房子里边。她的房子看上去关得严严实实的，就像根本没人住的样子。但是她在房子里边，深深地隐藏在不可穿越的高墙后面，那密密的枫树把她的窗户都掩盖了起来。

秋冬悄悄地过渡根本不是什么坏事。趁这个时候，你

可以尽量妥当地把必需品收藏起来。那倒也不错，把所有属于你的东西都收集起来，尽可能地放在身边，储存起你的热情和思想，把你自己藏在一个深洞里，藏在那个安全的核心里，你可以保卫最最重要、最最宝贵的东西，保卫你自己。到严寒来临时，就让暴风雪和黑暗肆虐去吧。它们可以一路摸索到墙边，想寻找一个入口，但是它们一个入口也找不到，所有的入口都关闭了。你那时就能坐在里边暖暖和和、安然无恙地发笑，因为你早有预见。

总有一些人待在家里，也总有一些人往外走，事情就是这样。每一个人可以做出自己的选择，不过他必须在还有时间的时候做出选择，并且决不改变主意。

菲利钟克开始在她的房子后面拍打地毯，她干这件事情时全身心都非常投入，尽管近于疯狂，但干得却很有节奏，人人都能听出来她非常喜欢拍打地毯。小嗅嗅继续朝前走，他点起了烟斗，心里在想：

姆咪全家这时也在姆咪谷里醒来了，姆咪爸爸在上钟的发条，在拍打气压表，姆咪妈妈在生炉子。姆咪特罗尔走出来，到了阳台上，看到我的营地已经空无一人。他来到桥边看了看信箱，里边是空的。我忘了写告别信，我没



有时间，不过这种信我总是写得一模一样：“我四月份回来，保重，我要走了，但是春天我会回来的，照顾你自己……”其实，即使我不写这些，他也知道。

小嗅嗅就这样把所有关于姆咪特罗尔的事轻易地忘掉了。



在曙光中，他来到了海湾，那里永远处在两座山之间的阴影里。海湾的深处有一些一大早就点亮的灯光在闪烁，那里有一群房子挤在一起。

天下着雨，没有一个人到外面来。

赫木伦、敏勃尔和加夫西都住在那里。那一个个屋顶下都有决定定居下来的人。他们要住在室内，不肯轻易出去。小嗅嗅一直走在黑暗里，悄悄经过他们的后院，尽量不发出一点声响，因为他不想跟谁说话。那些大房子、小房子全都靠得很近，有的连在一起，合用一条沟，合用一个垃圾箱，在这家能看到另一家的窗户，也能闻到另一

